



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語  
Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 令和 元年 8月 5日 号  
5 de agosto de 2019  
(Esp) 5 de agosto de 2019  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL (059) 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し  
四郷地区HPでは『お知らせよ  
ごう』がカラーで見えます。  
Acesse a homepage e veja o  
"Oshirase Yogou" colorido!  
(Esp) En la página web del área de  
Yogou, podrá visitar y leer el  
"Comunicado de Yogou" en colores.

Yogou  
×  
Mayor

さいけいさい  
再掲載  
Publicado pela 2ª vez  
(Esp) Reedición

し ていじ  
市から提示するテーマ

しんそうごうけいかく  
“新総合計画”

O assunto a ser apresentado pela cidade:  
“Novos planos abrangentes”  
(Esp) Exposición presentada por la ciudad  
“Nuevo Plan Integral”

だい かい せい かつ  
第3回 けやき生活スクール  
3ª Escola de Vida "Keyaki"  
(Esp) 3º clase, Escuela sobre la Vida "Keyaki"

こう えん かい こう れい しゃ かた ぼう さい たい そな  
講演会「高齢者の方の防災に対する備えについて」  
Palestra "Preparação para prevenção de desastre para idosos"  
(Esp) CONFERENCIA "Planificación y preparativos  
contra desastres para Personas Mayores"

そな うれ  
備えあれば憂いなし。  
É melhor prevenir do que remediar!  
(Esp) Hombre prevenido vale por dos.



いざというときのために、防災意識を高めましょう！  
Vamos melhorar a nossa consciência sobre prevenção de desastres, para estar preparado em caso de emergência!  
(Esp) ¡ Estar preparados ante las necesidades y emergencias, sensibilizarnos sobre el tema de prevención contra desastres !

にち じ がつ にち すい  
＊日時：9月18日（水） 13:30 ～ 15:00  
Data/Horário: 18 de setembro (quarta) das 13h30 às 15h  
(Esp) Fecha / Hora: miércoles, 18 de septiembre. A partir de las 13:30 hasta las 15:00 hs.

ば しょ よごうちくしみるん かい  
＊場所：四郷地区市民センター 2階ホール  
Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

こうし じょせいぼうさい てらもと やすこ  
＊講師：女性防災クローバー 寺本 恭子さん  
Palestrante: Sra. Yasuko Teramoto, do grupo Josei Bousai "Clover"  
(Esp) Conferencista: Sra. Yasuko Teramoto, líder de la organización "Josei Bousai Clover"

も もの もの  
＊持ち物：飲み物、タオル  
Trazer: Toalha e alguma bebida  
(Esp) Traer: Toalla y alguna bebida

しゅざい といあわ さき よごうちくしみるん  
＊主催・問合せ先：四郷地区市民センター ☎321-2021  
Organização e Informações / (Esp) Organización e Informaciones:  
Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

いたくさき よごうちくろうじん れんごうかい  
＊委託先：四郷地区老人クラブ連合会  
Realização / (Esp) Encargado a: Yogou Chiku Roujin Club Rengoukai



さんかひむりよう もうしこ ぶよう  
参加費無料・申込み不要  
Gratuito e sem necessidade de inscrição  
(Esp) Gratuito y no necesita inscribirse

よっかいちし  
四日市市タウンミーティング  
Reunião da Cidade de Yokkaichi  
(Esp) Audiencia pública con la ciudad de Yokkaichi

しちょうみづか ちやくせつちいき おもむ ちいき みな  
市長 自らが直接地域に赴き、地域の皆さんの  
こえ せつきよくてき き いけんこうかん おこな  
声を積極的に聴き、意見交換を行うことで  
し さく はんえい ちいきりよく こうじょう はか  
施策に反映し、もって地域力の向上を図ることを  
もくてき かいさい かいじょう  
目的としてタウンミーティングを開催します。会場の  
みな じかん  
皆さんとのフリートークの時間もあります。  
しゅわつうやく ようやくひつき  
(手話通訳・要約筆記あり)

O prefeito visitará pessoalmente as regiões para obter trocas de opiniões e ouvir ativamente a voz dos moradores das regiões, a fim de refletir sobre algumas medidas e assim melhorar a força regional. Haverá também um tempo para livre conversação com todos os participantes. (Intérprete de língua de sinais (Libras) e anotações resumidas por escrito à disposição).

(Esp) El alcade de la Ciudad de Yokkaichi, se reunirá y escuchará activa y directamente la voz de los ciudadanos, intercambiando ideas que se reflejen en las medidas que tienen por finalidad mejorar la fuerza de la región. También se concederá un tiempo para la participación ciudadana presentes en el local. (Interpréte en el lenguaje de signos y se tomará apuntes por escrito del resumen.)

ちく よごうちく ちくさがわ たぶんかきょうせいすいしんしさく こんご  
地区テーマ：四郷地区とモデル地区笹川における多文化共生推進施策の今後  
Téma da região: Futuras medidas da promoção multicultural conforme o bairro de Yogou e o bairro modelo de Sasagawa.  
(Esp) El tema de la región: por objetivo promover políticas locales futuras que promuevan la convivencia multicultural de la región de Yogou y barrio modelo Sasagawa.

といあわ さき こうほう か  
■問合せ先：広報マーケティング課  
☎354-8244 FAX354-8315

Informações: Departamento de Marketing e Relações Públicas  
(Esp) Informaciones: Departamento de Relaciones Públicas y Mercadotecnia  
(Kouhou Marketing-ka)  
TEL 059-354-8244 FAX 059-354-8315

さんか  
ぜひ、ご参加ください。  
Não perca esta oportunidade!  
(Esp) Esperamos su participación





# にほんごきょうしつ 日本語教室

## Aulas de Língua Japonesa (Esp) Clases de lengua Japonesa

ちいきしゃかい ゆた く にほんご まな  
地域社会で豊かに暮らすための日本語を学びましょう。

Venha aprender língua japonesa para viver melhor na comunidade local.

(Esp) Clases de lengua japonesa para vivir prósperamente en la comunidad local.

にちじ まいしゅうか ようび  
◆日時：毎週火曜日19:30～21:00

Dia/horário: Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h

(Esp) Fecha / hora: todos los martes. Entre las 19:30 a 21:00 hs

ばしょ ささがわしょうがっこう しちょうかくしつ  
◆場所：笹川小学校 視聴覚室

Local: Sala Audio Visual da Escola Primária Sasagawa

(Esp) Lugar: Salón audiovisual de la escuela primaria Sasagawa Shougakkou

たいしゅう よっかいし す はたら ひと  
◆対象：四日市市に住んでいるか働いている人

Dirigido a: pessoas que residem ou trabalham em Yokkaichi

(Esp) Dirigido a las personas que residen o trabajan en la ciudad de Yokkaichi

じっし  
◆実施：VIVAあみーご

Cooperação / (Esp) Cooperación: VIVA Amigo

しゅさい たぶんかきょうせい  
◆主催：多文化共生サロン

Organização / (Esp) Organización: Tabunka Kyousei Salon

といあわ さき よっかいし たぶんかきょうせい  
◆問合せ先：四日市市多文化共生サロン ☎ (059) 322-6811

Informações: Salão de Integração Multicultural de Yokkaichi

(Esp) Informaciones: Salón de Integración Multicultural de Yokkaichi

Tabunka Kyousei Salon — ☎ (059) 322-6811

たぶんか きょうせい

多文化共生サロンのFacebookページがあります！

A página do Tabunka Kyousei Salon está disponível no Facebook!

(Esp) ¡Página de Facebook del Salón de Integración, Tabunka Kyousei Salon!



この「お知らせよう」も載っています。  
Este comunicado, *Oshirase Yōgō*, também  
será divulgado na página.  
(Esp) Este comunicado, "*Oshirase Yōgō*" también  
está publicado en la página.



★Facebookアドレス：

Endereço do Facebook:

(Esp) Dirección de Facebook:

<https://www.facebook.com/kyouseisalon/?ref=nf>

しみんぜい けんみんぜい  
市民税・県民税  
だい き  
(第2期)

2ª parcela do Imposto Municipal  
(Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei)  
(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei)  
y Provincial (Kenmin-zei)  
(Segundo período)



のうきげん がつふつか げつ  
納期限は9月2日(月)です

Prazo de pagamento é dia 2 de setembro (segunda)  
(Esp) Plazo de pago lunes, 2 de septiembre



## じどうしゃばんこ 自動車文庫

BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de SETEMBRO  
(Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de SEPTIEMBRE



たかはなだいら ごうこうえん  
高花平3号公園  
Takananadaira 3 gou kouen

よごうちくしみん  
四郷地区市民センター  
Yogou Chiku Shimin Center

ささがわ ちょうめ ごうこうえん  
笹川1丁目1号公園  
Sasagawa 1 choume 1 gou kouen

きゅうささがわにししょうがっこうせいほくかど  
旧 笹川西小学校西北角  
Kyuusasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado

ささがわだんち どう  
UR笹川団地5~10棟  
UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10/  
(Esp) al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちょう ひのじんじやうら  
西日野町 (日野神社裏)  
Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)

## がつ よてい 9月の予定



じゅんかいび  
巡回日

DATA  
(Esp) FECHA



じかん  
時間  
HORÁRIO  
(Esp) HORA

|                       |                                                                    |               |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------|
| がつよっか すい<br>9月4日 (水)  | 4 de setembro (quarta-feira)<br>(Esp) Miércoles, 4 de septiembre   | 10:10 ~ 11:10 |
| がつむいか きん<br>9月6日 (金)  | 6 de setembro (sexta-feira)<br>(Esp) Viernes, 6 de septiembre      | 13:30 ~ 14:30 |
| がつ にち すい<br>9月11日 (水) | 11 de setembro (quarta-feira)<br>(Esp) Miércoles, 11 de septiembre | 10:00 ~ 10:40 |
| がつ にち すい<br>9月11日 (水) | 11 de setembro (quarta-feira)<br>(Esp) Miércoles, 11 de septiembre | 10:50 ~ 11:20 |
| がつ にち すい<br>9月11日 (水) | 11 de setembro (quarta-feira)<br>(Esp) Miércoles, 11 de septiembre | 13:30 ~ 14:10 |
| がつ にち すい<br>9月18日 (水) | 18 de setembro (quarta-feira)<br>(Esp) Miércoles, 18 de septiembre | 13:40 ~ 14:10 |

